



**REUNIÃO EM OIAPOQUE (AP/BRASIL)
RÉUNION À OIAPOQUE (AP/BRÉSIL)
27-28/3/2019**



**Relevé de décisions sur les actions de coopération en santé proposées en 2019,
Declaração de decisões sobre ações de cooperação em saúde propostas em 2019
5/6/2019**

Considérant les échanges lors des réunions des 27-28/3/2019 à Oiapoque entre les représentants :

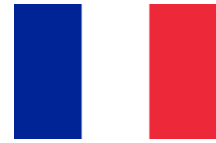
- FEDERAL DU MINISTERE DE LA SANTE DU BRESIL POUR L'AMAPA
- DE LA SUPERINTENDANCE EN VIGILANCE EN SANTE (SVS) DE L'AMAPA
- DE L'HOPITAL D'ETAT D'OIAPOQUE (HEO)
- DU SECRETAIRE MUNICIPAL DE LA SANTE D'OIAPOQUE (SMSO)
- DE LA MAISON DE LA SANTE DES AMERINDIENS D'OIAPOQUE (CASAI)
- DU PRESIDENT DU CONSEIL MUNICIPAL DE LA SANTE D'OIAPOQUE
- DE L'AGENCE REGIONALE DE SANTE DE GUYANE (ARS)
- DE LA CONFERENCE REGIONALE DE LA SANTE ET DE L'AUTONOMIE DE GUYANE (CRSA)
- DE LA COLLECTIVITE TERRITORIALE DE GUYANE (CTG)
- DE PROFESSIONNELS DE SANTE DE L'HOPITAL DE CAYENNE (CHAR) ET DES CENTRES DELOCALISES DE PREVENTION ET DE SANTE (CDPS)
- DES ORGANISATIONS NON GOUVERNEMENTALES (DAAC, IDSANTE, COMEDE, DPAC-FRONTTEIRA)

Considerando os debates durante as reuniões dos dias 27 e 28 de março de 2019 em Oiapoque/AP entre os representantes:

- COORDENAÇÃO-GERAL DO NÚCLEO ESTADUAL DO MINISTÉRIO DA SAÚDE NO AMAPÁ – BRASIL;
- SUPERINTENDENCIA DE VIGILANCIA EM SAUDE DO AMAPA – SVS/AP;
- HOSPITAL ESTADUAL DE OIAPOQUE – HEO;
- SECRETARIA MUNICIPAL DE SAUDE DE OIAPOQUE – SMSO;
- CASA DE SAUDE DO ÍNDIO DE OIAPOQUE – CASAI/OIAPOQUE;
- PRESIDENCIA DO CONSELHO MUNICIPAL DE SAUDE DE OIAPOQUE;
- AGENCIA REGIONAL DE SAUDE DA GUIANA FRANCESA – ARS;
- CONFERENCIA REGIONAL DA SAUDE E DA AUTONOMIA DA GUIANA FRANCESA – CRSA;
- COLETIVIDADE TERRITORIAL DA GUIANA FRANCESA – CTG;
- PROFISSIONAIS DE SAUDE DO HOSPITAL DE CAIENA – CHAR –, E DOS CENTROS REALOCADOS de Prevenção e Saúde – CDPS;
- ORGANIZAÇÕES NÃO GOVERNAMENTAIS (DAAC, IDSANTE, COMEDE, DPAC-FRONTTEIRA);



REUNIÃO EM OIAPOQUE (AP/BRASIL)
RÉUNION À OIAPOQUE (AP/BRÉSIL)
27-28/3/2019



<p>Étaient excusés les représentants :</p> <ul style="list-style-type: none">• DU SECRETAIRE D'ETAT A LA SANTE D'AMAPA (SESA)• DE LA MAIRIE DE SAINT-GEORGES-DE-L'OYAPOCK	<p>Justificadas as ausências dos representantes:</p> <ul style="list-style-type: none">• SECRETARIA DE ESTADO DA SAÚDE DO AMAPÁ – SESA;• PREFEITURA DE SÃO JORGE DE OIAPOQUE.
<p>Après l'ouverture officielle par les autorités, l'après-midi du 27/3/2019 a été consacrée aux présentations et aux échanges sur les bilans d'activité des acteurs concernant leurs activités et la coopération en santé à la frontière de l'Oyapock suivi de la visite de l'Hôpital d'Etat d'Oiapoque en fin de journée.</p>	<p>Após a abertura oficial pelas autoridades, a tarde de 27/03/2019 foi dedicada a apresentações e intercâmbios sobre os relatórios de atividades dos atores relativos a atividades e à cooperação em saúde na fronteira do Oiapoque, seguido da visita ao Hospital Estadual do Oiapoque no final do dia.</p>
<p>La matinée du 28/3/2019 a été l'occasion de rappeler le cadre général de la coopération, d'actualiser les priorités en santé de la coopération à la frontière de l'Oyapock et de définir les calendriers des activités et des projets pour 2019.</p>	<p>A manhã de 28/03/2019 foi uma oportunidade para recordar o quadro geral de cooperação, para atualizar as prioridades de saúde da cooperação na fronteira do Oiapoque, além de definir calendários de atividades e projetos para 2019.</p>
<p>Dans le cadre des objectifs de la lettre d'intention de 2012 :</p> <ol style="list-style-type: none">1/ Renforcer les systèmes de santé,2/ Renforcer la veille sanitaire,3/ Former les ressources humaines,4/ Encourager la participation des communautés. <p>Et de ceux la lettre d'intention de 2014, notamment :</p> <p>Prévenir, traiter et éradiquer les maladies transmissibles, améliorer la surveillance épidémiologique et développer les actions de prévention.</p>	<p>No âmbito dos objetivos do acordo de intenções, de 2012, sendo estes:</p> <ol style="list-style-type: none">1 - Fortalecer os sistemas de saúde;2 - Fortalecer a vigilância em saúde;3 - Formação de recursos humanos;4 - Promover a participação de comunidades; <p>E dos objetivos do acordo de intenções, de 2014, a constar:</p> <p>Prevenir, tratar e erradicar doenças transmissíveis; melhorar a fiscalização epidemiológica e desenvolver ações de prevenção.</p>
<p>Les 10 axes prioritaires de travail suivants sont proposés :</p> <ul style="list-style-type: none">• Aide médicale urgente,• VIH et tuberculose,• Maladies vectorielles,	<p>As seguintes 10 eixos prioritários de trabalho foram propostas:</p> <ul style="list-style-type: none">• Ajuda médica urgente,• HIV e Tuberculose,• Doenças vetoriais,



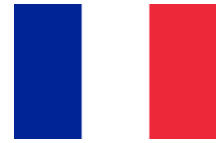
REUNIÃO EM OIAPOQUE (AP/BRASIL)
RÉUNION À OIAPOQUE (AP/BRÉSIL)
27-28/3/2019



<ul style="list-style-type: none">• Santé sexuelle et reproductive (reformulé en 2019),• Vigilances en santé,• Maladies chroniques,• Santé mentale,• Santé-environnement (ajout en 2019),• Vaccination (ajout en 2019),• Services de santé. <p>Une attention particulière sera portée sur les populations amérindiennes et riveraines des fleuves de la zone de la frontière de l'Oyapock. (ajout en 2019)</p>	<ul style="list-style-type: none">• Saúde sexual e reprodutiva (eixo reformulado em 2019),• Vigilâncias em saúde,• Doenças crônicas,• Saúde mental,• Saúde ambiental (eixo adicionado em 2019),• Imunização (eixo adicionado em 2019),• Serviços de saúde. <p>Uma particular atenção será dada a índios e ribeirinhos da região da fronteira de Oiapoque. (eixo adicionado em 2019).</p>
<p>Il a été proposé de notamment mettre en œuvre en 2019 les actions de coopération à la frontière entre l'Amapá (Brésil) et la Guyane française (France) suivantes :</p>	<p>Foi proposto implementar em 2019, com atenção especial, as ações de cooperação na fronteira entre o Amapá (Brasil) e a Guiana Francesa (França); sendo estas:</p>
<p>Organiser une semaine de la santé à la frontière de l'Oyapock la semaine la semaine des 24-28/6/2019. Les activités suivantes ont été proposées :</p> <ul style="list-style-type: none">• Des échanges entre les acteurs et visites d'établissements en Santé mentale ;• Des ateliers sur les maladies vectorielles notamment sur les actions entomologiques et la protection individuelle (proposition CTG) et le partage des calendriers et des programmes des activités (proposition SMSO) ;• Un atelier sur la cartographie des services de santé et de prévention de la zone transfrontalière (Proposition ARS) ;• Un atelier de formation des acteurs à la	<p>Organizar uma semana de saúde na fronteira de Oiapoque, durante o período de 24 a 28/06/2019. As seguintes atividades foram propostas:</p> <ul style="list-style-type: none">• Intercâmbio entre atores e visitas institucionais em saúde mental;• Oficina sobre doenças transmitidas por vetores, especialmente sobre ações entomológicas e proteção pessoal individual (proposta de CTG) e o compartilhamento de calendários e programas de atividades (proposta de SMSO);• Oficina sobre o mapeamento dos serviços de saúde e de prevenção da área transfronteiriça (proposta de ARS);



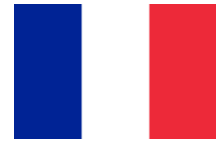
**REUNIÃO EM OIAPOQUE (AP/BRASIL)
RÉUNION À OIAPOQUE (AP/BRÉSIL)
27-28/3/2019**



<p>cartographie de terrain (proposition SMSO) ;</p> <ul style="list-style-type: none"> • Des échanges professionnels sur les Parasitoses digestives (proposition CHAR) ; • Inscrire dans l'agenda de la semaine la Journée Caribéenne du Dépistage du VIH le 27/6/2019. <p>D'autres activités pourront être envisagées en fonction des propositions des acteurs ou des activités tout au long de l'année.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Oficina de formação para atores no mapeamento de campo (proposta de SMSO); • Intercâmbio profissional sobre parasitoses do aparelho digestivo (proposta de CHAR); • Inclusão do Dia do Teste de HIV do Caribe na agenda da semana em 27/6/2019. <p>Outras atividades podem ser consideradas dependendo das propostas dos atores ou das atividades ao longo do ano.</p>
<p>Organiser une pirogue de la santé binationale sur l'Oyapock entre Oiapoque et Ouanary la semaine des 14-18/10/2019. Les activités suivantes ont été proposées :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Orienter les activités de prévention et de soins vers les thématiques suivantes du côté brésilien : santé buccale, tuberculose et paludisme (proposition de la CASAI d'Oiapoque) ; • Activités de prévention de la tuberculose (proposition DPAC-Fronteira) ; • Des activités en lien avec la vaccination avec des travaux préparatoires pendant l'année (proposition ARS) ; • Des activités en lien avec le VIH et la Prophylaxie Pré-Exposition (proposition CHAR) ; <p>D'autres activités pourront être envisagées en fonction des propositions des acteurs ou des activités tout au long de l'année.</p>	<p>Organizar um barco binacional de saúde no Rio Oiapoque, entre Oiapoque e Ouanary, durante o período de 14 a 18/10/2019. As seguintes atividades foram propostas:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Orientar as atividades de prevenção e cuidados para com os seguintes temas do lado brasileiro: saúde bucal, tuberculose e malária (proposta de CASAI/Oiapoque); • Atividades de prevenção da tuberculose (proposta de DPAC-Fronteira); • Atividades relacionadas à vacinação com trabalho preparatório durante o ano (proposta de ARS); • Atividades relacionadas ao HIV e Profilaxia Pré-Exposição (proposta de CHAR); <p>Outras atividades podem ser consideradas dependendo das propostas dos atores ou das atividades ao longo do ano.</p>
<p>Activités tout au long de l'année :</p>	<p>Atividades ao longo do ano:</p>
<p>Poursuivre les réunions métiers des professionnels</p>	<p>Continuar os encontros das profissionais de saúde e</p>



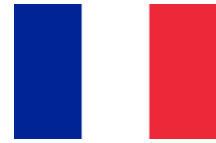
REUNIÃO EM OIAPOQUE (AP/BRASIL)
RÉUNION À OIAPOQUE (AP/BRÉSIL)
27-28/3/2019



<p>de santé et de la prévention à la frontière (médecins, infirmiers, sages-femmes, médiateurs en santé et agents communautaires de santé, agents des services de contrôle des vecteurs et des endémies) :</p> <p>Propositions de réunions régulières entre les professionnels des CDPS, le SMSO et l'HEO, notamment pour les médecins et les sages-femmes (proposition de la coordination des CDPS du CHAR et de la sage-femme du CDPS de Saint-Georges).</p>	<p>da prevenção na fronteira (médicos, enfermeiras, parteiras, mediadores de saúde e agentes comunitários de saúde, agentes comunitários, agentes de serviços de controle de vetores e de endemias):</p> <p>Propostas de encontros regulares entre profissionais do Centro de Saúde (CDPS), SMSO e HEO, para médicos e parteiras (proposta de coordenação da CDPS do CHAR e de parteira da CDPS de São Jorge).</p>
<p>Poursuivre les travaux sur des cartes topographiques transfrontalières répondant aux besoins des acteurs de la santé et de la prévention. Cette activité pourra servir de base pour réaliser un annuaire transfrontalier partagé des acteurs de la santé et de la prévention.</p>	<p>Continuar os trabalhos em mapas topográficos transfronteiriços que atendam às necessidades das partes interessadas de saúde e prevenção. Essa atividade pode servir de base para um anuário (publicação anual que registra informações sobre vários ramos de atividades) transfronteiriço compartilhado de atores de saúde e de prevenção.</p>
<p>Dans le cadre de l'élaboration du Plan « Parasitoses digestives » en Guyane, des échanges seront proposés tout au long de l'année pour élaborer son volet coopération transfrontalière. (Proposition CHAR)</p>	<p>Como parte do desenvolvimento do Plano "Parasitoses digestives" na Guiana Francesa, serão oferecidos intercâmbios ao longo do ano para desenvolver sua participação à cooperação transfronteiriça (proposta de CHAR).</p>
<p>Dans le cadre des travaux de l'ARS de Guyane sur les vaccinations, des échanges seront proposés tout au long de l'année. (Proposition ARS)</p>	<p>Como parte do trabalho de ARS, da Guiana Francesa, sobre vacinas, as trocas serão oferecidas ao longo do ano (proposta de ARS).</p>
<p>Co-écriture et édition d'un document pour l'information des habitants de la frontière sur les services de santé de la frontière et sur les droits (proposition DAAC).</p>	<p>Co-produção escrita e edição de um documento para informar os habitantes fronteiriços sobre os serviços de saúde nas fronteiras, bem como seus direitos (proposta de DAAC).</p>
<p>Proposition de réunions de travail sur le projet d'Observatoire Sentinelle de la Santé à la Frontière pour échanger, travailler sur une lettre d'intention et à la coordination les acteurs à impliquer coté guyanais (Proposition de la SVS). Cette proposition d'inscrit dans le cadre du développement du laboratoire de la SVS à Oiapoque (Lafron) et des travaux sur les endémies à la frontière.</p>	<p>Propostas de reuniões de trabalho sobre o projeto Observatório Sentinela de Saúde na Fronteira para o intercâmbio, para se trabalhar em um acordo de intenção e coordenação dos atores para envolver a parte da Guiana Francesa (proposta da SVS). Esta proposta faz parte do desenvolvimento do laboratório da SVS em Oiapoque (Lafron) e dos trabalhos com endemias na fronteira.</p>



REUNIÃO EM OIAPOQUE (AP/BRASIL)
RÉUNION À OIAPOQUE (AP/BRÉSIL)
27-28/3/2019



<p>Dans le cadre des échanges entre les instances de la démocratie sanitaire, des réunions seront programmées dans l'année. Une première invitation a été acceptée par la CRSA à la Conférence Municipale de la Santé les 4-5/4/2019 à Oiapoque. D'autres rendez-vous pourront être organisés tout au long de l'année ou lors de la Semaine de la santé.</p>	<p>No contexto do intercâmbio entre as instâncias da democracia sanitária, as reuniões serão agendadas durante o ano. Um primeiro convite foi aceito pela CRSA na Conferência Municipal de Saúde, ocorrida em 04 e 05/04/2019, em Oiapoque. Outras compromissos podem ser organizados durante o ano ou durante a Semana da Saúde.</p>
<p>Travaux sur les échanges de données de santé sur les populations amérindiennes et riveraines des fleuves de la zone de la frontière de l'Oyapock, notamment en lien avec la question des actes suicidaires.</p>	<p>Trabalhar no intercâmbio de dados de saúde sobre populações indígenas e ribeirinhas de rios na área de fronteira com Oiapoque, especialmente em relação à questão de ações suicidas.</p>
<p>Les activités déjà en cours seront poursuivies, notamment pour améliorer l'aide médicale urgente à la frontière avec des réunions avec la SESA et l'HEO pour améliorer les dysfonctionnements.</p>	<p>As atividades que já estão em andamento continuarão, com foco especial na melhoria da assistência médica urgente na fronteira; com reuniões com SESA e HEO para otimização das disfunções.</p>
<p>Pour renforcer la veille sanitaire</p> <ul style="list-style-type: none">• Développer une connaissance et compréhension réciproque des systèmes de veille et contrôle des maladies ;• Organiser des échanges de données et de pratiques de gestion ;• Consolider l'identification des points focaux des acteurs.	<p>Para fortalecer a vigilância em saúde:</p> <ul style="list-style-type: none">• Fortalecer o conhecimento e o entendimento recíprocos dos sistemas de vigilância e de controle de doenças;• Organizar troca de dados e de práticas de gestão;• Consolidar a identificação dos pontos focais dos atores.
<p>Poursuite des travaux dans le cadre des programmes transfrontaliers ou à la frontière : Malakit, Palustop, Rempart, Oiapoque Coopération Santé (OCS)...</p> <p>Une attention particulière sera donnée à la poursuite du projet OCS, notamment concernant l'accès aux soins des personnes vivants avec le VIH à Oiapoque qui a débuté en mars 2019.</p>	<p>Continuação do trabalho em programas transfronteiriços ou diante da fronteira; a constar: Malakit, Palustop, Rampart, Oiapoque Cooperation Santé (OCS)...</p> <p>Atenção particular será dada à continuação do projeto OCS, com especial foco sobre o acesso aos cuidados para pessoas que vivem com HIV em Oiapoque, o qual começou em março de 2019.</p>